



TR

*“Avrupa Birliği’nden
sığınma başvurusunda
bulundum - başvurumu
hangi ÷lke ele alacak?”*

A

Uluslararası koruma başvurusunda
bulunanlar için Dublin Tüzüğü hakkında bilgi
(604/2013 sayılı tüzüğün (AB) 4. maddesi)

Zulüm, savaş ya da ciddi bir kötülük tehlikesi nedeniyle ülkenizden ayrılmak zorunda kaldığınız için uluslararası koruma talebinde bulundunuz. Mevzuatta (yasal düzenlemelerde) buna 'uluslararası koruma başvurusu' denir ve siz 'başvuru sahibi' olarak adlandırılırsınız. Koruma başvurusunda bulunan kişiler aynı zamanda 'sığınmacılarda/sığınma başvurusunda bulunanlar' olarak da adlandırılır.

Bu ülkeye iltica etme başvurusunda bulunmuş olsanız bile, başvurunuz burada ele alınmayabilir. Başvurunuzun hangi ülkede ele alınacağı, Avrupa Birliği'nin mevzuatına bağlı ve Dublin Tüzüğü denilen yöntemle dayanılarak belirlenmektedir. Buna göre, başvurunuzun ele alınmasından yalnızca bir ülke sorumludur.

Bu mevzuat, 31 ülkeyi içeren bir bölgede uygulanmaktadır. Bu broşürde bu ülkeler için "Dublin ülkeleri" adlandırması kullanılmaktadır.

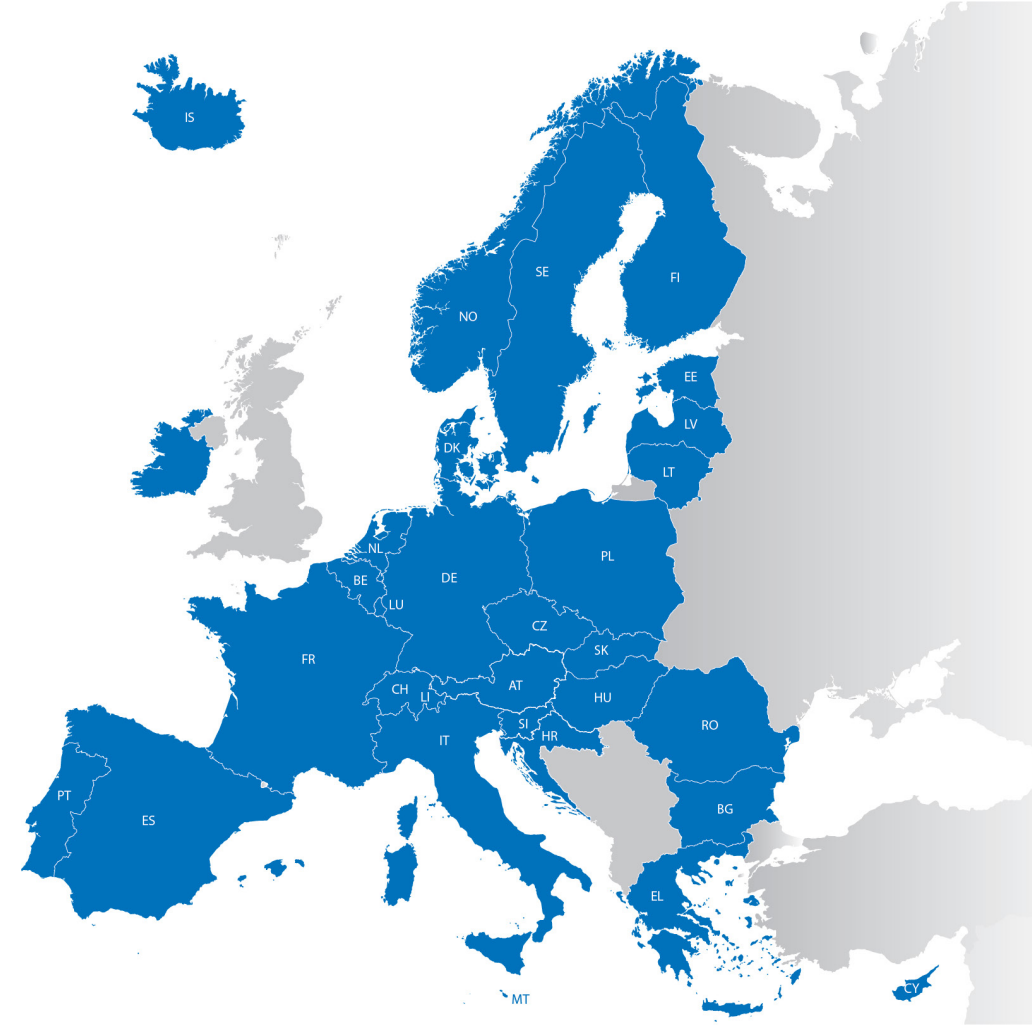
Bu broşürde anlatılan herhangi bir noktayı anlamadıysanız, yetkililerden konuyu açıklamalarını rica edin.

İltica başvurunuz, başvurunun bu ülkede mi, yoksa başka bir ülkede mi yapılması gerektiği aydınlığa çıkartılmadan önce ele alınamaz. Buna 'Dublin yöntemi' denilmektedir. Dublin yönteminde, neden iltica başvurusunda bulunduğunuz araştırılmaz. Bu yöntemle yalnızca başvurunuzun ele alınmasından hangi ülkenin sorumlu olduğu belirlenir.

Bu broşür sadece bilgi vermek amacıyla hazırlanmıştır. Broşürde uluslararası koruma başvurusunda bulunanlara Dublin yöntemine ilişkin temel bilgiler anlatılmaktadır. Broşürle herhangi bir hak yada yasal yükümlülükler kullanılmaz ya da onaylanmaz. Devletlerin ve bireylerin Dublin yöntemi kapsamındaki hak ve yükümlülükleri 604/2013 sayılı tüzükte (AB) belirtilmiştir.

©Avrupa Birliği, 2014

Metnin çoğaltılmasına izin verilmektedir. Tek tek fotoğrafları kullanma ya da çoğaltma izni doğrudan telif hakkı sahiplerinden alınmalıdır.



Dublin ülkeleri, Avrupa Birliği'nin bütün 27 üye devletidir (Almanya, Avusturya, Belçika, Bulgaristan, Çek Cumhuriyet, Danimarka, Estonya, Finlandiya, Fransa, Hırvatistan, Hollanda, İrlanda, İspanya, İsveç, İtalya, Kıbrıs, Letonya, Litvanya, Lüksemburg, Macaristan, Malta, Polonya, Portekiz, Romanya, Slovakya, Slovenya, Yunanistan ve de Dublin sistemiyle "bağlantılı" dört ülke (Norveç, İzlanda, İsviçre ve Lihtenştayn).

— **Başvurumun hangi ülkede ele alınacağıının belirlenmesi ne kadar sürer?**

— **Başvurumun ele alınması ne kadar sürer?**

Yetkililer iltica başvurunuzun bu ülkede ele alınacağıına karar verirlerse, bu ülkede kalabilirsiniz ve başvurunuz burada ele alınır. Başvurunuzun, hemen bunun ardından ele alınmasına başlanır.

Yetkililer başvurunuzun başka bir ülkede ele alınması gerektiğine karar verirlerse, başvurunuzun orada işleme alınabilmesi için sizi olası en kısa süre içinde bu başka ülkeye göndermeye çalışılırlar. Bu Dublin yönteminde, başka bir ülkeye transfer (nakil) **edilmeniz normalde 11 ay bile sürebilir**. Bunun ardından başvurunuz o diğer ülkede ele alınacaktır. Uygulanan yöntemin süresi, yetkililerden kaçmanız, hapse düşmeniz ya da gözaltına alınmanız ya da transfer (nakil) kararına karşı çıkmanız durumunda değişebilir. Böylesi durumlarda, uygulanan yöntemin sizin açınızdan ne kadar süreceğine ilişkin ayrıntılı bilgi alırsınız. Gözaltına alınırsanız, bunun nedeni ve kullanabileceğiniz yasal koruma yolları konusunda bilgilendirilirsiniz.



— Başvurumun hangi ülkede ele alınacağı nasıl çözüme ulaştırılır?



©iStockphoto / Joe Gough

Belirli bir ülkenin sizin başvurunuzun ele alınmasından sorumlu olmasının farklı nedenler yasayla belirlenmiş bulunmaktadır. Bu nedenler, yasayla belirlenmiş öncelik sırasıyla gözden geçirilir. İlk önce, Dublin ülkelerinden birinde aile üyelerinizin olup olmadığı sorulur. Daha sonra, Dublin ülkelerinden birinden şimdi ya da daha önce vize ya da oturma izni alıp almadığınız belirlenir. Sonra da, yasal ya da yasadışı yollarla herhangi bir Dublin ülkesine ya da herhangi bir Dublin ülkesi üzerinden seyahat edip etmediğiniz araştırılır.

Başka bir Dublin ülkesinde aile üyeleriniz bulunuyorsa, bunu elden gelen en kısa süre içinde bildirmeniz önemlidir. Eşiniz (evli eşiniz) ya da çocuğunuz başka bir Dublin ülkesinde sığınma başvurusunda bulunmuşsa yada kendisine uluslararası koruma hakkı tanınmışsa, aynı ülke sizin başvurunuzun da ele alınmasından sorumlu olabilir.

Dublin Yönetmeliği uyarınca ele almaktan sorumlu olmasak bile, başvurunuzu bu ülkede ele almaya karar vermemiz de olanaklıdır. İnsan haklarınızın ihlal edilebileceği bir ülkeye gönderilmezsiniz.

— Peki, ya başka bir ülkeye transfer olmak istemezsem?

Başka bir Dublin ülkesine transfer edilme kararını kabul etmediğinizi bildirebilirsiniz, ve karara mahkeme yoluyla itiraz edebilirsiniz. Aynı zamanda, şikayetiniz ele alınana ya da dava (konu) yeniden ele alınana kadar bu ülkede kalmayı da talep edebilirsiniz.

İltica başvurunuzdan vazgeçerseniz ve başka bir Dublin ülkesine geçerseniz, büyük olasılıkla ya bu ülkeye ya da başvurunuzun ele alınmasından sorumlu ülkeye geri gönderilirsiniz.

Bu yüzden, iltica başvurusunda bulunursanız, 1) başvurunuzun ele alınmasından hangi ülkenin sorumlu olduğuna ve/ya da 2) başvurunuzun burada ele alınması kararı verilene kadar burada kalmanız önemlidir.

Eğer yetkililer, başka bir ülkeye transfer edilmek istemeniz yüzünden kaçacağınız ya da saklanacağınız kanısına varırlarsa, (kapalı bir merkezde) gözaltına alınabilirsiniz. Eğer böyle olursa, yasal olarak temsil hakkınız bulunmaktadır, ve aynı zamanda, gözaltına alma kararına itiraz etme gibi diğer haklarınız konusunda da bilgilendirilirsiniz.



— Niçin benden parmak izi alınıyor?

14 yaşı doldurmuş bütün sığınmacılardan, Eurodac Parmak İzi Veri Tabanı'na iletilmek üzere parmak izi alınmaktadır. **Yasa uyarınca, parmak izinizi vermeyi reddedemezsiniz.**

Parmak izleri kalitesizse ya da parmaklarınızı kasıtlı olarak yaralamışsanız, parmak izi daha sonra yeniden alınabilir.

Eurodac Veri Tabanı'nın yardımıyla, daha önce iltica başvurusunda bulunup bulunmadığınız ya da sınırda parmak izinizin alınıp alınmadığı ortaya çıkartılır. Bu, başvurunuzun ele alınmasından hangi Dublin ülkesinin sorumlu olduğunu belirlemesine yardımcı olmaktadır. Parmak izleriniz, Schengen bölgesinde verilen vizelere ilişkin bilgilerin toplandığı Vize Bilgi Sistemi'nde (VIS) de araştırılabilir. Başka bir Dublin ülkesi tarafından verilmiş geçerli ya da süresi dolmuş bir vizeniz bulunmaktaysa, uluslararası koruma başvurunuzu ele alacak olan ülkeye gönderilebilirsiniz.

İltica başvurusunda bulunmuş olmanız nedeniyle, parmak izi verileriniz 10 yıl boyunca Eurodac Veri Tabanı'nda saklanacaktır. On yıl geçince, parmak izleri veri tabanından otomatik olarak silinecekler. Eğer iltica hakkına kavuşursanız, parmak izi verileriniz otomatik olarak silinene kadar veri tabanında kalır. Bir Dublin ülkesinin vatandaşlığına kabul ediliyorsanız, parmak izi verileriniz veri tabanından derhal silinir. Eurodac Veri Tabanı'nda yalnızca parmak izi bilgileri ve cinsiyete ilişkin bilgiler saklanmaktadır. Ad, fotoğraf, doğum tarihi ve uyruk ulusal veri tabanında saklanabilir, ancak Eurodac Veri Tabanı'nda saklanamaz.

Eurodac Veri Tabanı'nda sizinle ilgili hangi verilerin saklandığını ne zaman isterseniz öğrenebilirsiniz. Bilgilerde yanlışlık olduğu ya da bilgilerinizin veri tabanında tutulmaması gerektiği düşüncesindeyseniz, yanlışların düzeltilmesini ya da bilgilerin silinmesini talep edebilirsiniz. **Bu ülkede bilgilerinizin ele alınmasından (ya da kontrol edilmesinden) sorumlu yetkililere ve veri korumadan sorumlu yetkililere ilişkin bilgiler aşağıda yer almaktadır.**

Eurodac Veri Tabanı, Avrupa Birliği'nin eu-LISA adlı bir dairesi tarafından yönetilmektedir. Bilgileriniz yalnızca yasalarca saptanmış amaçlar için kullanılabilir. Bilgileriniz yalnızca Eurodac'ın merkezi sistemine iletilmektedir. Daha sonra başka bir Dublin ülkesine sığınma başvurusunda bulunursanız, parmak izi verileriniz kontrol edilmek için oraya gönderilecektir. Eurodac'da kaydedilen bilgiler, Dublin ülkeleri dışındaki başka bir ülkeye ya da kuruluşa iletilmez.

20 Temmuz 2015 tarihinden itibaren, parmak izi verilerinizi, ciddi suçların ve terörizmin önlemesi, ortaya çıkartılması ve soruşturulması amacıyla Eurodac Veri Tabanı'na erişim talep etme hakkına sahip olan polis ve Avrupa Polis Teşkilatı (Europol) dahil olmak üzere diğer yetkililer de araştırabilmektedir.

— Başvurumun hangi ülkede ele alınacağı araştırıldığı süre içinde hangi haklara sahibim?

Başvurunuz burada ele alınırsa bu ülkede kalma hakkınız bulunmaktadır. Başvurunuzun başka bir ülkede ele alınması gerekiyorsa, o ülkeye transfer (nakil) edilene değin burada kalmanıza izin verilir. Başvurunuz burada ele alınırsa, en azından başvurunuzla ilgili ilk karar verilene kadar ülkede kalma hakkınız bulunmaktadır. Aynı zamanda, örneğin, barınma ve beslenme (aynı mülteci kabul koşulları) ve de temel sağlık hizmetleri alma ve acil tıbbi tedavi görme hakkınız da bulunmaktadır. Durumunuz ve Dublin ülkelerindeki aile üyelerinizle ilgili olarak bize sözlü ve/ya da yazılı olarak, ana dilinizde ya da iyi bildiğiniz başka bir dilde bilgi verebilirsiniz (gerekirse bir tercümanın yardımına başvurabilirsiniz). Başka bir üye devlete transferle ilgili karar size yazılı olarak verilecektir. Ayrıca bizden ve/ya da bu ülkedeki Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (UNHCR) bürosuyla iletişime geçerek daha fazla bilgi alma hakkına da sahipsiniz.

Başvurunuzun başka bir ülkede ele alınması gerektiği ortaya çıkarsa, gerekli yöntem ve bunun sizi ve haklarınızı nasıl etkilediği hakkında daha fazla bilgi edinebilirsiniz.



İletişim bilgileri

İltica makamının adresi ve iletişim bilgileri

Maahanmuuttovirasto
(Finlandiya Göçmenlik Dairesi)
PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto
Sığınmacılar için hizmet numarası:
+358 295 790 600
(Finlandiya Göçmenlik Dairesi
güvenlik nedeniyle iltica
başvuruları ya da kararları
hakkında telefonla bilgi
verememektedir.)
migri@migri.fi www.migri.fi

Ulusal veri koruma yetkilisinin iletişim bilgileri

Tietosuojaaltuudetun toimisto
(Veri Koruma Ombudsmanı'nın Ofisi)
Çalışma adresi:
Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki
Posta adresi:
PL 800, 00531 Helsinki
Santral: +358 29 566 6700
Özel kişiler için telefonla genel danışmanlık:
+358 29 566 6777
Salı-Perşembe 9.00–11.00
tietosuoja@om.fi
www.tietosuoja.fi

Eurodac'ın kayıt tutucu yetkilisi ve bunun temsilcisi

İletişim/erişim noktaları:
Finlandiya Polis Yönetimi
(Poliisihallitus) ve
Finlandiya Göçmenlik Dairesi
(Maahanmuuttovirasto)

Kayıt tutucu yetkilinin bürosunun iletişim bilgileri

Poliisihallitus
(Finlandiya Polis Yönetimi)
PL 1000 (Vuorimiehentie 3),
02151 Espoo
+358 295 480 181
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto
(Finlandiya Göçmenlik Dairesi)
PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto
Tel. +358 295 430 431 (santral)
migri@migri.fi www.migri.fi

Sizle ilgili olarak Eurodac'a kayıtlı bilgilerinizi öğrenmek istiyorsanız, lütfen, talebinizi poliste şahsen bildirin. Kimliğinizi kanıtlamaya hazır olun. İltica başvurunuzu kabul etmiş olan polis birimiyle iletişime geçmenizi tavsiye ederiz. Polisin birimlerinin iletişim bilgileri polisin internet sitesinde bulunmaktadır, poliisi.fi.

Adli yardım büroları ve mülteci destek kuruluşları

Adli yardım, adli yardım büroları ve de mülteci kabul merkezine sığınmacılara adli yardım hizmeti sunduklarını bildirmiş olan avukatlık büroları ve hukukçular tarafından sağlanmaktadır. Bölgedeki adli yardımcılarla ilgili daha fazla bilgileri için mülteci kabul merkezi çalışanlarından alabilirsiniz.

Uluslararası Göç Kuruluşu'nun (IOM) iletişim bilgileri

IOM FİNLANDİYA
Unioninkatu 13, 6. kat,
00130 Helsinki
Posta adresi:
PL 851, 00101 Helsinki
+358 9 684 1150
iomhelsinki@iom.int
finland.iom.int
Ülkenize gönüllü olarak dönmek istiyorsanız, bir mülteci kabul merkezine danışın.

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği'nin en yakın bölge bürosu

UNHCR (BMMYK)
Sveavägen 166, 15th fl.,
11346 Stockholm, Sverige
+46 10 10 12 800
swest@unhcr.org



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard